

ВАРИАТИВНОСТЬ БАСНИ КАК ЕЕ СТРУКТУРНО-СМЫСЛОВАЯ ОСОБЕННОСТЬ

Вариативность – одно из самых очевидных, ярко выраженных, постоянных качеств фольклорного творчества, с исключительной обязательностью обнаруживаемых на самых разных его уровнях – начиная от микроэлементов любого текста и кончая целостными национальными системами. Под вариативностью мы понимаем обычно видоизменения каких-либо устойчивых данных, существующих в традиции со своими сложившимися признаками сюжетов, мотивов, образов, текстов или их частей, жанровых особенностей и т. д. Естественнo, что категория вариативности связана с категорией устойчивости: варьировать может нечто обладающее устойчивыми характеристиками; варьировать немислимо без стабильности [2, с. 119]. По справедливому замечанию И. И. Земцовского, «всякая вариативность – это не только изменение, но и повтор, причем повтор в большей степени, чем изменение. Фактор повторяемости для варианта – важнейший фактор, в то время как точность повтора – второстепенный... Суть вариативности... в динамической коррелятивности этих двух сторон одного явления» [1, с. 43].

Жанр басни имеет древнюю и богатую историю. В истории басни на первый план выдвигались то рассказ, то назидание, и в зависимости от этого жанр приобретал разный характер: в нем усиливалось либо эстетическое, либо поучительное начало. В первой трети XIX в. постепенно набиравшая силу русская басня в творчестве великих баснописцев поднимается на высоту мировых образцов: это лукаво-умудренная басня И. А. Крылова и красочно-бытовая А. Е. Измайлова. Почти полностью прекращается «соперничество» русских баснописцев в изложении и пересказе басенных сюжетов, культивировавшихся ранее. Ведущей становится крыловская басенная традиция с ее неизменяемой народностью и глубоко национальным колоритом. Ценнейшим источником, формировавшим самобытность русской басни, является благодатная почва устного народного творчества. Фольклорная традиция остается постоянно действующим фактором развития басни и на послекрыловском этапе ее развития, хотя у Крылова она обозначена наиболее полно и широко.

Китайская басня – это жанр китайской литературы, являющийся ироническим произведением. Древние метафоры применяются в текстах басен до настоящего времени. Острый язык и яркие метафоры в форме прозы или стихов, представляющие консультацию или иронические истории, отражают все социальные беды феодального общества в Китае, несправедливый социальный режим. В баснях наказывается зло и поощряется добро. В них нашло отражение многообразие мудрости, философии, особенно в фольклорных баснях. Например, в книге «Мэн Цзы Лян Хуэй Ван Шан» Менций приводит басню «Сделать пятьдесят шагов, чтобы потом смеяться сто шагов» (五十步笑百步 wǔshí bù xiào bǎi bù), в которой говорится о том,

что, предприняв некоторые временные меры якобы по оказанию помощи народу, правитель, тем не менее, не внес ничего нового. Лицемерная политика – это политика обмана, и только доброжелательность, забота о человеке, его нуждах могут действительно обогатить страну и объединить мир. Исследователь, изучающий закономерности фольклорного процесса, конечно, должен одинаково внимательно анализировать его устойчивость и вариативность. Суть процесса заключается в постоянных взаимодействиях двух начал, а вариативность есть конкретное, зримое, материальное их воплощение, и характер их взаимодействий, достигаемые результаты запечатлеваются в вариантах.

То же в сущности оноится и к собственно фольклорной культуре. Каждое новое поколение ее носителей так или иначе воспринимает тот фонд, которым владеет предшествующее поколение. Мы бы совершили, однако, ошибку, если бы свели и процесс передачи и усвоения традиций к восприятию разных образцов в их конкретном, зримом воплощении без учета навыков исполнительства и функциональных знаний. В Китае есть такое выражение: «Настоящее золото всегда блестит». Существует и другая пословица с аналогичным смыслом 毛遂自荐 (mao sui zi jian) ‘Мао Суй сам рекомендует себя’ [3, с. 99], происхождение которой кроется в китайской фольклорной басне «История о Мао Суй, рекомендующий самого себя». Басня написана в древнем Китае, поэтому изложена на древнекитайском языке. Мао Суй – это служащий правителя Пинюань, живший в период Чжаньго (403–221 гг до н. э). В современном китайском языке имя Мао Суй имеет нарицательное положительное значение: человек, который заслуживает внимания в результате добросовестного отношения к своим обязанностям. Как известно, имеется большая разница между древнекитайским письменным языком и современным китайским языком. Поэтому сегодня басня существует как вариант древнекитайского басенного словесного искусства. Однако вариативность китайской басни не ограничивается только словесной формой выражения, поскольку варьируются и музыка, и весь спектр басенных действий, а также сама манера исполнения. Сегодня фольклорная культура воспринимается как специфический феномен, с характерными для нее творческими закономерностями, жизненными связями, со своими миром и языком.

ЛИТЕРАТУРА

1. Чисов, Е. В. Народные традиции и фольклор : Очерки теории / Е. В. Чисов. – Л., 1986. – 119 с.
2. Земцовский, И. И. Проблема варианта в свете музыкальной типологии : Опыт этномузыкаведческой постановки вопроса / И. И. Земцовский // Актуальные проблемы современной фольклористики. – Л., 1980. – 43 с.
3. 陈西泠。中国神话寓言故事。浙江少年儿童出版社 2015。(Чэнь, Сивэй. Китайская мифологическая басня / Сивэй Чэнь. – Ч. : Чжэцзянский детский издательский дом, 2015. – 99 с.